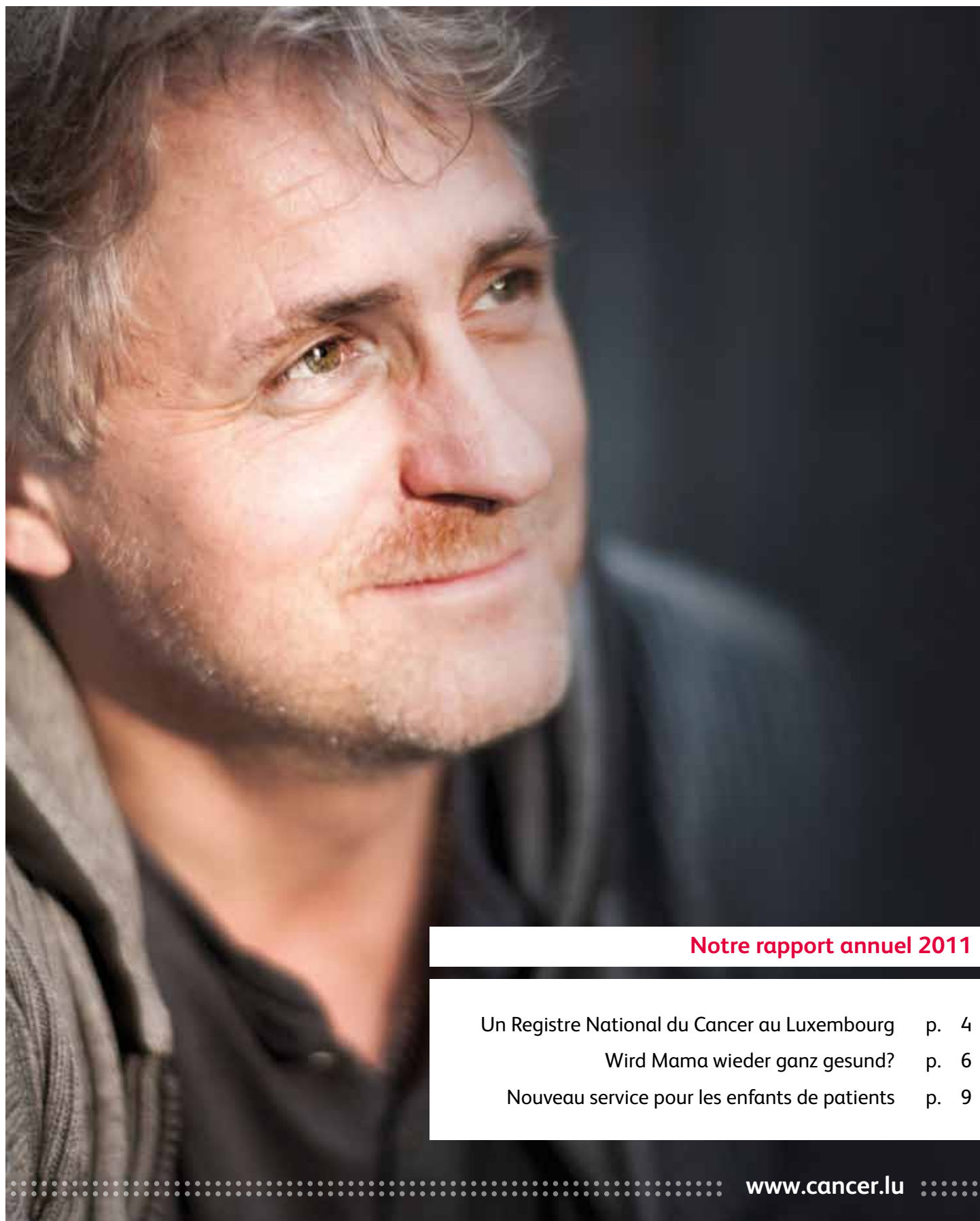


# Info Cancer



## Notre rapport annuel 2011

Un Registre National du Cancer au Luxembourg	p. 4
Wird Mama wieder ganz gesund?	p. 6
Nouveau service pour les enfants de patients	p. 9



Notre conseil d’administration

**Présidente d’Honneur** : S.A.R. la Grande-Duchesse Maria Teresa  
**Président** : Dr Carlo Bock  
**Vice-Présidents** : Dr Danielle Hansen-Koenig et Dr Jean-Claude Schneider  
**Trésorier** : Dr Guy Scheifer  
**Membres** : Maître Tom Loesch et Dr Fernand Ries

Notre équipe

**Directrice** : Marie-Paule Prost-Heinisch  
**Collaborateurs** : Claudia Gaebel, Jennifer Heuschling, Jérémy Klein, Maïke Nestriepke, Ingrid Plum, Nathalie Rauh, Barbara Strehler, Lucienne Thommes, Nadine Wagener et Nathalie Wampach.

Nos coordonnées

209, route d’Arlon • L-1150 Luxembourg  
Tél : 45 30 331 • Fax : 45 30 33 33  
[www.cancer.lu](http://www.cancer.lu) • [fondation@cancer.lu](mailto:fondation@cancer.lu)  
**Heures d’ouverture** : les jours ouvrables de 8h à 17h  
**Accès** : en bus : ligne 22 (Stade Josy Barthel)  
Parking réservé aux patients (derrière la maison)

Info Cancer 70

**Rédacteur en Chef** : Marie-Paule Prost-Heinisch  
**Nombre d’exemplaires** : 90.000  
**Photos** : istockphoto.com, photocase.com

Toutes les actions de la Fondation Cancer ne sont possibles que grâce à la générosité des donateurs.  
Chacun peut, si le cœur lui en dit, soutenir les initiatives de la Fondation Cancer en faisant un don fiscalement déductible au :

CCPL IBAN LU92 1111 0002 8288 0000

La Fondation Cancer est membre fondateur de l’asbl 'Don en Confiance Luxembourg' a.s.b.l.

[www.cancer.lu](http://www.cancer.lu)



Espoir...

Quel mot résume mieux ce que la Fondation Cancer signifie pour la plupart de nos lecteurs ? Et c'est vrai, nous voulons transmettre une attitude d'espoir et d'optimisme face au cancer. Car de nombreux cancers sont guérissables. Car de nombreux cancers sont évitables.

Notre vision : un monde où plus personne n'aura peur du cancer. Comment y arriver ?

La Fondation Cancer déploie sans relâche ses efforts pour faire reculer la maladie en informant, en convainquant, en aidant et en finançant la recherche.

Pour inciter un plus grand nombre d'entre vous à profiter de nos services ou à nous soutenir, nous avons voulu dans ce numéro expliquer notre travail quotidien et surtout présenter les divers services de la Fondation Cancer. Quel meilleur moyen d'en parler que de vous présenter notre rapport annuel 2011, chiffres et témoignages à l'appui.

Un grand merci aux personnes qui ont bien voulu témoigner, du patient au professionnel de santé en passant par le bénévole et le donateur.

Et c'est grâce à la générosité de ses donateurs que la Fondation Cancer fait tout ce qui est en son pouvoir afin de prévenir le cancer, sauver des vies et soutenir les personnes touchées par le cancer.

Ensemble, faisons gagner la vie !



Marie-Paule PROST-HEINISCH  
Directrice de la Fondation Cancer



Save the date 16 et 17 mars 2013

## ‘Relais pour la Vie’

La 8<sup>ème</sup> édition du ‘Relais pour la Vie’ de la Fondation Cancer aura lieu le week-end du 16 et 17 mars 2013 à la Coque. ‘Relais pour la Vie’ est une grande manifestation de solidarité envers les patients atteints de cancer, organisée chaque année depuis 2006.

300 équipes de 20 à 40 personnes vont se relayer en marchant ou en courant. Comme les années précédentes, il y aura 200 équipes de 24 heures et 100 équipes de 12 heures.

:: Pour connaître la date d’ouverture des inscriptions, il est conseillé de s’abonner à la Newsletter Fondation sur notre site [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu)



Relais pour la Vie 2012

:: Les inscriptions se feront exclusivement par paiement en ligne sécurisée (carte de crédit) lors de l’inscription sur notre site [www.relaispourelavie.lu](http://www.relaispourelavie.lu)

Avec le soutien de la Fondation Cancer

## Congrès européen : « Antigen Processing and Presentation in Health and Disease »

Ce congrès scientifique, qui se déroulera le 15 et 16 novembre à Luxembourg, est organisé par le CRP-Santé et aura pour sujet entre autres ‘Cancer et défense immunitaire’.

Le système immunitaire est à même de maîtriser et détruire certaines tumeurs. Cela est le cas pour certaines tumeurs rénales ou encore le mélanome. Cependant, pour de nombreuses tumeurs, des approches thérapeutiques immunitaires ont connu un succès très mitigé et cela, malgré la mise en œuvre d’efforts parfois considérables. Le fait que le système immunitaire sait se défendre d’autant mieux que l’organisme visé est différent de nous, comme c’est le cas des bactéries ou des virus, y est peut-être pour quelque chose. Or, du point de vue immunitaire, les tumeurs ne sont pas très différentes des tissus sains. Elles se caractérisent surtout par une production exagérée de protéines, pour le reste normales, et seulement partiellement par des protéines anormales mutées. Ceci ne facilite pas la détection de bonnes cibles pour une réponse immune efficace.



Cependant, de nouveaux procédés technologiques permettent de mieux détecter des mutations souvent ponctuelles au niveau de protéines tumorales. Les voies par lesquelles le système immunitaire capte et prépare les protéines d’origine virale, bactérienne, animale ou de nature tumorale, pour induire une réponse immunitaire normale ou anormale sont le thème de ce congrès.



### Ausgabe 2012/2013 goes Facebook

Der Jugend-Wettbewerb ‘Mission Nichttrauchen’ der Fondation Cancer bildet einen wichtigen Baustein zur Vorbeugung des Rauchens. Während 6 Monaten verpflichten sich die teilnehmenden Klassen Nichtraucher zu bleiben (mehr Infos unter [www.info-tabac.lu](http://www.info-tabac.lu)).

Um den Wettbewerb jugendgerechter und besonders interaktiver zu gestalten, wird in der zukünftigen Ausgabe das beliebte soziale Netzwerk ‘Facebook’ miteinbezogen. Fotos, Videos, Ideenaustausch sollen die Jugendlichen motivieren, Nichtraucher zu bleiben.

#### Aufruf an die LehrerInnen:

- :: Nur die LehrerInnen können ihre Klassen (VIIe-IVe bzw. 7e-10e) zu diesem spannenden Wettbewerb anmelden!
- :: Der Wettbewerb ist nicht zeitaufwändig in der Durchführung, regt zu Aktionen zum Thema ‘Nichttrauchen’ an und kann mit anderen gesundheitsfördernden Maßnahmen verbunden werden.
- :: Er kann unkompliziert in unterschiedliche Unterrichtsfächer integriert werden.
- :: Für die Anmeldung genügt eine E-Mail (mit folgenden Angaben: Name und Vorname des Lehrers, Schule, Klasse, Anzahl der Schüler) an: [administration@cancer.lu](mailto:administration@cancer.lu), Tel. 45 30 331.

### Die Gewinner

1. Klasse 9STP3, Lycée Josy Barthel, Lehrer: Lydie Hoffmann
2. Klasse 7ST3, Lycée Privée Fieldgen, Lehrerin: Christina Fabian
3. Klasse 703, Lycée Michel Rodange, Lehrerin: Denise Schweitzer



Eine der Gewinnerklassen

### Rückblick Ausgabe 2011/2012: Abschlussfest und Gewinner

Ende Mai war es soweit: Die Finalistenklassen des Jugend-Wettbewerbs ‘Mission Nichttrauchen’ wurden nach Luxemburg auf die Place d’Armes zum großen Abschlussfest der Fondation Cancer eingeladen.

Der erfreuliche Anlass: 82 von 123 Klassen haben ihren Vorsatz durchgehalten, sechs Monate lang nicht zu rauchen. Auf die Place d’Armes kamen 815 Schüler, die an einer Rallye sowie der Ziehung der 3 Gewinnerklassen teilgenommen haben.



Überzeugter Nichtraucher: Georges Christen mit seiner Powershow



Ohne sie ginge gar nichts! Motivierte LehrerInnen bei der Abschlussfeier.

# Un Registre National du Cancer au Luxembourg



**Marie-Lise Lair**

Directrice Centre d'Etudes en Santé,  
Centre de Recherche Public de la Santé

## Un tournant décisif pour l'avenir

Le Luxembourg possède depuis de longues années un registre morphologique des tumeurs développé par le Laboratoire National de Santé. Toutefois ce registre permet essentiellement de donner des indications sur les tumeurs diagnostiquées au Luxembourg. Notre pays fait partie des derniers pays européens avec la Grèce à ne pas posséder de Registre du Cancer, lui permettant de suivre l'incidence de cette maladie (nombre de nouveaux cas de cancer par an), sa prise en charge et les résultats en termes de survie des patients traités. Toute comparaison de nos résultats avec les résultats internationaux est aujourd'hui impossible. Toute analyse de l'efficacité des prises en charge des personnes atteintes de cancer se heurte à l'absence de données standardisées.

Or, le nombre de cas de cancer continue d'évoluer chaque année, en raison en partie du vieillissement de notre population, mais certainement aussi pour d'autres raisons liées à nos modes de vie ainsi qu'aux pollutions auxquelles nous sommes exposés. La mise en place d'un plan de prévention et de lutte contre le cancer doit pouvoir reposer sur des résultats objectifs, scientifiquement démontrés, issus d'un Registre National du Cancer.

C'est pourquoi en juillet 2011, le Ministre de la Santé, Mars Di Bartolomeo, a décidé la mise en œuvre d'un Registre National du Cancer au Luxembourg, afin de servir au mieux la population pour l'avenir. En effet, cet outil doit apporter des informations utiles à la politique de santé et notamment à la prévention. Mais il doit aussi permettre aux professionnels de comparer les résultats des traitements avec les données internationales, et aux patients de bénéficier d'une amélioration régulière de leur prise en charge.

## Qu'est-ce qu'un Registre National du Cancer ?

Un Registre National du Cancer est un recueil en continu et exhaustif de tous les nouveaux cas de cancer diagnostiqués et/ou traités, chez des personnes résidant au Luxembourg. Il est possible d'y adjoindre les nouveaux cas de cancer de personnes non résidentes mais ayant été diagnostiquées et/ou traitées au Luxembourg.

Ainsi, le Registre National du Cancer permettra d'avoir une image en temps réel de tous les nouveaux cas de cancer pris en charge sur notre territoire que ce soit pour des personnes résidentes ou non résidentes, ainsi que des nouveaux cas de cancers diagnostiqués ou traités à l'étranger pour les personnes résidentes au Luxembourg.

## Une couverture de tous les cancers

Tous les nouveaux cas de cancers quel que soit le type de cancer, et quel que soit l'âge du patient (enfant ou adulte), seront enregistrés dans le Registre National du Cancer. Toutefois, certains cancers feront l'objet de plus d'attention, en raison du fait que leur nombre est élevé au Luxembourg. Il s'agit des nouveaux cas de cancer du sein, du colon, du poumon, de la prostate, du sang et de la peau.

## Les objectifs du Registre National du Cancer

Un Registre National du Cancer au Luxembourg devra permettre de :

- :: surveiller l'évolution des cas de cancer sur les années,
- :: évaluer l'efficacité des programmes de santé publique en termes de prévention (ex : prévention du tabac) et de dépistage (ex : programme de dépistage du cancer du sein),
- :: évaluer la qualité des soins prodigués aux patients atteints de cancer,
- :: apporter des informations utiles pour développer et mettre en œuvre le plan de lutte contre le cancer,
- :: supporter les projets de recherche pouvant aider au traitement des cancers.

suite p. 5 >>>





**Fondation  
Cancer**

Info · Aide · Recherche

# Rapport annuel

2011

*Danielle,  
une patiente qui  
incarne l'espoir*

Danielle a traversé 2 fois l'épreuve du cancer.

Elle a bénéficié des services de la Fondation Cancer, a participé au Relais pour la Vie et est devenue entretemps une bénévole de la Fondation Cancer.

Danielle incarne l'espoir et nous donne la volonté de continuer notre lutte contre la maladie.



# LA FONDATION CANCER

# INFO - AIDE - RECHERCHE

## Info - Aide - Recherche :

Ces 3 mots résument bien les missions de la Fondation Cancer.

### Info

L'information peut sauver des vies. Une information de qualité sensibilise le public aux facteurs de risque, ce qui permettra d'éviter de nombreux cancers. Quant aux patients, une information de qualité les aidera non seulement à diminuer leurs angoisses, mais pourra leur apporter une aide concrète.

### Conseil d'administration

**Présidente d'Honneur :**  
S.A.R. la Grande-Duchesse  
Maria Teresa

**Président :**  
Dr Carlo Bock

**Vice-Présidents :**  
Dr Danielle Hansen-Koenig  
Dr Jean-Claude Schneider

**Trésorier :**  
Dr Guy Scheifer

**Membres :**  
Maître Tom Loesch  
Dr Fernand Ries

### Le mot du Président

Depuis 18 ans, la Fondation Cancer apporte un soutien actif à la recherche, porteuse d'espoir pour les patients et leurs familles. Elle accompagne et soutient les patients atteints d'un cancer et leurs proches. Elle conduit des campagnes d'information et de sensibilisation et œuvre en matière de prévention du cancer chez les jeunes et les moins jeunes.

La Fondation Cancer ne serait pas en mesure d'accomplir toutes ses missions sans ses donateurs et ses bénévoles. Ces deux maillons essentiels de la chaîne de solidarité permettent à la Fondation d'élargir sans cesse son champ d'activités et de poursuivre les objectifs qu'elle s'est fixés.

A toutes et à tous, un grand merci.



Dr Carlo Bock



”

*Grâce à ses donateurs et à ses bénévoles, et menée par une équipe de professionnels, la Fondation Cancer lutte sans répit contre le cancer.*

”

*La Fondation Cancer ne ménage pas ses efforts pour empêcher la survenue de cancers pour aider les personnes touchées par la maladie.*

### Le mot de la Directrice

Pour 2011, ce qui restera gravé dans ma mémoire est d'une part, notre spot 'Changeons notre regard sur le cancer', ô combien émouvant, d'autre part, le mot 'ESPOIR' formé par des milliers de bougies lors du 'Relais pour la Vie'... Espoir, un si beau mot qui nous motive, mon équipe et moi, à travailler sans relâche, en étant professionnelles tout en restant proches des préoccupations des personnes concernées. Car nous accueillons tous les jours dans nos locaux des dizaines de patients à qui nous voulons offrir réconfort et soutien.

Pour continuer dans ce sens, nous avons encore et toujours besoin de vous, nos donateurs et nos bénévoles.

D'avance, merci.



Marie-Paule Prost-Heinisch

## Aide

Pour améliorer la qualité de vie des personnes pendant et après un cancer, la Fondation Cancer a mis en place de nombreux services. Qu'il s'agisse de consultations psychologiques, d'aides pratiques, d'aides financières ou de groupes de patients : tout est là pour soutenir famille, amis et collègues dans leur lutte pour la vie.

Dans cette même optique, le 'Relais pour la Vie' donne du courage aux personnes concernées et s'efforce de briser le tabou du cancer.

## Recherche

La recherche sur le cancer a donné des résultats très positifs sur de nombreux plans. Aujourd'hui, le taux de survie a nettement progressé et la qualité de vie des personnes touchées par la maladie s'est améliorée.

C'est pourquoi la Fondation Cancer finance des projets de recherche.

**Diminuer le nombre de cancers, réduire le taux de mortalité et aider les personnes concernées en améliorant leur qualité de vie, ce sont les 3 objectifs pour lesquels la Fondation Cancer se bat quotidiennement avec humanité et professionnalisme.**



# INFO

## pour sauver des vies et aider

C'est pour répondre au besoin d'information, aussi bien du grand public que des patients, que la Fondation Cancer donne des informations sérieuses, fiables et pratiques.

Près de 50 % des cancers peuvent être évités en adoptant des habitudes de vie saines. Raison pour laquelle la Fondation Cancer met l'accent sur la prévention en informant le grand public sur des facteurs de risque ou sur le dépistage.

Pour les patients, le fait de comprendre ce qu'il se passe diminue l'angoisse et l'anxiété. Ceci leur permet d'être plus autonomes et plus impliqués pour aborder les divers aspects de la maladie.

L'information permet ainsi de clarifier ou de dédramatiser des situations difficiles durant la maladie.

4 outils d'information sont à la disposition du grand public et des patients :

- Le périodique 'Info Cancer'
- Le magazine 'Den Insider'
- Les brochures pour patients
- Les sites Internet

Edouard Wangen,  
lecteur d'Info Cancer

”

*Je ne suis normalement pas d'un naturel anxieux, mais il m'arrive d'avoir peur qu'un jour une maladie grave, m'affectant moi-même ou un membre de ma proche famille, ne vienne bouleverser la vie de ma famille. A mon avis, le magazine Info Cancer présente un intérêt certain : il est didactique, aussi bien dans son approche de la maladie que pour les conseils simples afin d'en réduire le risque. J'essaie de suivre ces conseils ... avec plus ou moins d'assiduité.*



86.335 personnes reçoivent 'Info Cancer'

12.825 abonnés au magazine 'Den Insider'

3.211 brochures pour patients distribuées dans les hôpitaux

### 'Info Cancer'

Événements de solidarité, prévention, dépistage du cancer, témoignages de patients, conseils pour mieux affronter la maladie... Tels sont les thèmes abordés par 'Info Cancer', le trimestriel gratuit de la Fondation Cancer.

C'est un outil dans la lutte contre le cancer au Luxembourg destiné aussi bien au grand public qu'aux patients.

Pour 2011, on peut plus particulièrement relever les dossiers suivants : « Les médecines alternatives et complémentaires », « Le cancer du sein » et « Le besoin d'aide psychologique ».

### 'Den Insider'

Parce que les bonnes habitudes s'adoptent dès le plus jeune âge, la prévention doit surtout viser les jeunes. C'est le but du magazine gratuit 'Den Insider' publié chaque trimestre par la Fondation Cancer.

'Den Insider' offre aux adolescents des informations et des conseils sous une forme et un langage adaptés à leur âge.

Il traite des comportements à risque des jeunes tels alcoolisme, tabagisme, alimentation ou soleil, bref tout sujet ayant un lien avec le cancer. 'Den Insider' a pour but de motiver les jeunes à adopter des modes de vie sains.

En 2011, les 4 éditions ont traité de la communication avec les personnes touchées par un cancer, du sport, du bien-être et de l'alcool.





## Brochures pour patients

Les personnes touchées par le cancer sont souvent désemparées. Elles se posent des questions sur leur traitement, ses effets sur leur vie quotidienne et sur leur entourage. Grâce à ses brochures, qui sont gratuites et téléchargeables, la Fondation Cancer leur propose des outils pour mieux vivre leur expérience de cancer.

En 2011, 3 brochures pour patients ont été publiées :

- La chimiothérapie
- La radiothérapie
- Ton père ou ta mère a un cancer

Cette dernière brochure a permis de lancer une réflexion sur la prise en charge des enfants d'un parent atteint d'un cancer, sujet fort peu abordé jusqu'ici, et pourtant ô combien nécessaire.

En 2011, 3.211 brochures pour patients ont été distribuées dans les hôpitaux.



**Myriam Come-Lallemand,**  
infirmière responsable en  
oncologie au CHEM

”

*En oncologie, nous sommes très contents de disposer des brochures de la Fondation Cancer pour nos patients. Elles sont très didactiques et aident vraiment les patients : par exemple, ils se sentent moins perdus par rapport aux démarches administratives ou bien, ils se sentent conseillés, voire encouragés dans leur vie quotidienne.*



49.787

visiteurs sur les  
sites web

2.600

amis sur Facebook

2.612

abonnés  
à la Newsletter  
électronique

## Les sites Internet

Les sites web de la Fondation Cancer regorgent d'informations sur tout ce qui a trait au cancer.

**www.cancer.lu** est le site par excellence de la Fondation Cancer. On y trouve des informations sur les cancers ainsi que sur la prévention et le dépistage. Le site présente les actualités, les activités, les actions et les services proposés par la Fondation Cancer aux patients ou au public.

Le tabac est dans la ligne de mire du site **www.info-tabac.lu** qui offre entre autres des ressources pour aider les fumeurs à arrêter de fumer.

La solidarité est à l'honneur sur le site **www.relaispoulavie.lu**. Ce site propose des informations pratiques pour participer à ce grand événement annuel.

En 2011, les 3 sites ont été entièrement relookés suite au changement d'identité visual. Les périodiques et brochures de la Fondation Cancer sont téléchargeables sur les 3 sites.

Une Newsletter électronique a été lancée à laquelle toute personne intéressée peut s'abonner sur le site.



### Devenir ami sur Facebook

La page Facebook de la Fondation Cancer est un excellent moyen pour s'informer, se mobiliser et s'engager aux côtés de la Fondation Cancer.

'FondationCancer Luxembourg' comptait 2.600 amis fin 2011.





# AIDE

## **pour améliorer la qualité de vie des patients**

En 2011, au Luxembourg quelque 2.000 personnes ont appris qu'elles avaient un cancer. Pour les soutenir lors de cette période difficile, la Fondation Cancer propose de nombreux services. Ces services s'adressent aussi aux proches - parents, amis, collègues - car tous sont concernés lors d'un cancer d'une personne aimée.

2 psychologues et une infirmière écoutent, accompagnent et donnent aux patients les moyens de faire face à la maladie. Des bénévoles qualifiés tiennent compagnie aux patients à l'hôpital.

### **Service Info-cancer**

Un cancer entraîne de nombreuses questions, que ce soit pour le patient ou ses proches. Le service Info-cancer propose écoute, conseils, informations, envoi de brochures et orientations vers d'autres services :

En 2011, le service psychosocial a traité plus de 1.046 demandes d'information par téléphone et par mail. Ces demandes portent généralement sur des questions d'ordre médical, pratique ou social.

### **Consultations psychologiques**

Le soutien psychologique aux personnes touchées par le cancer est une des priorités de la Fondation Cancer.

**Chantal,  
touchée par un cancer**

”

*Avant de connaître la Fondation Cancer, je me sentais comme perdue au milieu d'une forêt, sans savoir quel chemin prendre. Quand je suis venue pour la première fois, je me suis sentie comme chez moi. Les consultations psychologiques m'ont vraiment aidée et j'ai beaucoup changé. Et même pour les problèmes pratiques ou administratifs, il y a toujours une main tendue. A présent, j'ai des racines ici...*



1.046

demandes  
d'information

991

consultations  
pour patients

40.600€

d'aides financières

Pour faire face à leur angoisse, à leurs problèmes relationnels ou à la dépression, les patients trouvent une aide précieuse auprès des psycho-oncologues de la Fondation Cancer.

En 2011, la Fondation Cancer a offert 788 consultations psychologiques.

### **Consultations sociales et pratiques**

Le cancer bouleverse toutes les facettes de la vie d'une personne atteinte. Au choc émotionnel provoqué par la maladie s'ajoutent des problèmes pratiques.

Voilà pourquoi, la Fondation Cancer met son expertise au service des personnes touchées par la maladie tout au long de leur parcours.

Qu'il s'agisse de questions administratives, sociales ou matérielles, l'infirmière de la Fondation Cancer s'efforce de trouver une solution.

En 2011, 203 consultations sociales et pratiques ont eu lieu.

### **Aides financières**

La Fondation Cancer propose aussi une aide financière aux personnes en détresse.

En 2011, pour alléger le fardeau financier de 38 malades dans le besoin, la Fondation Cancer a octroyé la somme de 40.600 euros.

### **Groupes de patients**

Groupes de parole, de relaxation, de yoga, de sport, de Nordic Walking : les possibilités sont multiples pour les patients soucieux de leur bien-être ou qui désirent trouver un espace de parole.

En 2011, 78 personnes ont pu participer aux divers groupes animés par la Fondation Cancer.

### **Présences dans les hôpitaux**

Pour tenir compagnie aux patients dans les services d'oncologie, des bénévoles sélectionnés et formés par la Fondation Cancer consacrent une demi-journée par semaine.

En 2011, il y a eu 498 présences assurées par 12 bénévoles dans 3 hôpitaux (ZithaKlinik, CHK et CHEM).



# RECHERCHE

**pour avancer contre la maladie**

Parce qu'il faut d'abord comprendre la maladie pour mieux la vaincre, la Fondation Cancer tient à soutenir la recherche.

C'est grâce aux progrès de la recherche que la mortalité du cancer continue à diminuer et que la vie des patients s'en trouve améliorée.

Mais il faut continuer les efforts pour réaliser de nouvelles avancées en matière de traitement et de diagnostic.

La Fondation Cancer participe à cet effort de recherche en finançant des projets luxembourgeois ou étrangers qui auront un jour une retombée positive pour la population du Luxembourg.

En 2011, grâce au soutien de ses donateurs, la Fondation Cancer a investi dans des projets de recherche sur le cancer du sein et le cancer de la peau, et ceci pour une somme de 257.421€.

**Pr Evelynne Friederich,  
chercheur à l'Université  
du Luxembourg**

”

*Le fait que notre projet de recherche soit financé par la Fondation Cancer est très important pour nous. Cela nous a permis de renforcer notre équipe et nous avons pu avancer plus rapidement dans nos recherches sur la progression du cancer du sein.*



**257.421€**  
consacrés  
à la recherche

**3**

équipes de  
chercheurs  
soutenues

**28**

chercheurs  
présentant leur  
travail lors du  
'Relais pour la Vie'

➤ **Projet de recherche du  
Pr Evelynne Friederich  
de l'Université du  
Luxembourg :**

« Identification et caractérisation des microARNs et de leur ARNs messager cible impliqués dans la progression tumorale du cancer du sein ».

L'équipe de chercheurs s'intéresse au rôle que joue la dérégulation des microARNs dans la progression tumorale. Ces microARNs peuvent servir de marqueurs de la progression du cancer.

L'aide financière totale sur 18 mois (2010-2011) est de 135.000€.

➤ **Projet de recherche du  
Dr Suzy Scholl de  
l'Institut Curie de Paris :**

« Impact du CSF1 et des anticorps anti c-fms (CSF1-R) humains et murins sur l'apparition de métastases spontanées dans des modèles de tumeurs mammaires primaires xénogreffées dans des souris immunodéficientes ».

Ce projet vise à faire une évaluation « pré-clinique » d'un anticorps et à étudier son efficacité dans le traitement du cancer et de l'apparition de métastases.

L'aide financière totale sur 18 mois (2010-2012) est de 295.000€.

➤ **Projet de recherche du  
Dr Stéphanie Kreis,  
Dr Christiane Margue et  
Prof Dr Iris Behrmann  
de l'Université du  
Luxembourg :**

« Etude systématique des microARNs de mélanomes et d'échantillons sanguins correspondants : identification de biomarqueurs ».

Ce projet a pour but d'établir des profils de microARNs des personnes atteintes d'un cancer de la peau, de les comparer avec ceux de personnes saines et d'identifier des biomarqueurs pronostiques potentiels.

L'aide financière totale sur 18 mois (2011-2012) est de 85.000€.



# 'RELAIS POUR LA VIE'

la grande action de solidarité

Le 'Relais pour la Vie' de la Fondation Cancer est devenu un événement au rayonnement national et un symbole de solidarité envers toutes les personnes atteintes d'un cancer.

Une fois par an pendant 24 heures, des milliers de personnes se relayent au sein de leur équipe en marchant ou en courant à tour de rôle. Le relais reflète le parcours du patient touché par le cancer. Comme lui, les membres des équipes doivent tenir le coup, même la nuit, même en cas de fatigue. Il ne faut ni se décourager ni abandonner face à la difficulté.

En 2011, il y a eu 8.505 personnes au sein de 320 équipes qui ont marché ou couru par solidarité pour les personnes touchées par la maladie.

## La cérémonie d'ouverture

La cérémonie d'ouverture constitue le lancement officiel du 'Relais pour la Vie' : elle a pour but d'encourager et de remercier les membres des équipes participantes, mais aussi d'éveiller l'intérêt du public à la problématique du cancer et aux patients.

Chaque année, des personnes qui ont été touchées par un cancer témoignent de leur vécu.

De plus, en 2011, la Fondation Cancer a montré un spot très touchant pour briser le tabou du cancer (page XIII).

## Les panneaux de solidarité

Chaque visiteur ou membre d'une équipe peut témoigner concrètement de sa solidarité en apposant l'empreinte de sa main sur des panneaux de solidarité.

En 2011, 3.806 empreintes de mains ont symbolisé la solidarité avec les patients.

**Georges Faber,**  
capitaine d'une équipe  
du 'Relais pour la Vie'

”

*Des personnes malades qui me sont chères, ma propre peur de la maladie et le besoin de contribuer au maximum à la sensibilisation me relancent chaque année pour organiser une équipe au 'Relais pour la Vie'.*



8.505 membres d'équipes 2.470 bougies allumées 161.228€ de recettes

## La cérémonie des bougies

Lors de cette émouvante cérémonie, des centaines de bougies sont allumées le long de la piste pour encourager les patients en cours de traitement ou pour se souvenir de personnes décédées des suites du cancer. La cérémonie des bougies constitue incontestablement le moment-phare du week-end.

En 2011, on a pu allumer 2.470 bougies qui ont formé le mot 'ESPOIR' au milieu de la piste.

Tout ceci fait du 'Relais pour la Vie' un événement inoubliable.

Le 'Relais pour la Vie' est également une occasion pour s'informer sur le cancer ou pour soutenir financièrement la lutte contre le cancer.

Le but du 'Relais pour la Vie' est de faire en sorte que les patients se sentent moins délaissés ou isolés dans les moments difficiles et qu'ils ne se sentent pas abandonnés par leurs amis ou proches.

## Le 'Village de la Recherche'

C'était la grande nouveauté de 2011. En effet, chaque année, l'accent est mis sur un aspect spécifique de la lutte contre le cancer. Cette fois, la recherche était à l'honneur.

La Fondation Cancer avait réuni 28 chercheurs de l'Université du Luxembourg, du LCSB, du LNS, du FNR, du CRP-Santé et de l'IBBL pour mieux expliquer la recherche au public en 7 ateliers. L'intérêt du public a été très grand.

Le spot 'Changeons notre regard sur le cancer' montre une séquence poignante entre un homme et une femme.



A voir sur notre site : [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu)



# 'MISSION NICHTRAUCHEN'

## la grande action de prévention du tabagisme

Le concours 'Mission Nichtrauchen' est un défi lancé chaque année à de nombreux lycéens âgés de 12 à 16 ans.

Ensemble avec les autres élèves de leur classe, ils doivent dire NON à la cigarette pendant 6 mois. Participer à la 'Mission Nichtrauchen' est le meilleur moyen de ne jamais commencer à fumer.

C'est une prévention qui se base sur la pression positive du groupe et le fait d'être fier de ne pas fumer.

Les classes qui réussissent à relever ce défi sont récompensées en participant à la grande fête de clôture qui comporte de nombreuses animations dont un rallye pédestre ludique et pédagogique.

Lors de cette fête, 3 classes sont tirées au sort pour devenir les gagnantes du concours.

En 2011, les gagnants étaient :

1. La classe 9TE4 du Lycée Technique d'Esch/Alzette (enseignant: Pierre Mousel)
2. La classe 6C1M1 de l'Ecole Privée Fieldgen (enseignant: Tom Pundel)
3. La classe 6CM3 du Atert Lycée Rédange (enseignante: Jessica Heintz)

### Fiches pédagogiques 'Tabac'

Très attentive à la prévention du tabagisme auprès des jeunes, la Fondation Cancer a mis au point ce nouvel outil de travail en 2011.

Ces fiches permettent aux enseignants d'intégrer la question du tabagisme dans leur programme de cours et de sensibiliser les jeunes sur tous les aspects négatifs du tabac. Elles sont téléchargeables sur le site [www.info-tabac.lu](http://www.info-tabac.lu).

### Carol, lycéenne ayant participé au concours 'Mission Nichtrauchen' 2011

”

*La 'Mission Nichtrauchen' m'a vraiment bien plu, car j'ai beaucoup appris sur les dangers du tabac à l'aide d'affiches et de questions/réponses originales lors du rallye. De plus, ma classe entière a accompli une vraie mission, tous ensemble pendant les six mois de préparation ainsi qu'au rallye.*



2.778  
lycéens participant  
au concours

94  
classes finalistes

60 députés  
15 ministres  
sollicités par la  
Fondation Cancer

## LOBBYING

### pour défendre l'intérêt public

L'une des responsabilités essentielles d'une organisation de lutte contre le cancer est l'information. Cependant, l'information seule n'est pas à même de changer les comportements. Il faut également mener des actions d'incitation et du lobbying.

Il s'agit d'amener les décideurs et les membres importants de la société civile à soutenir des actions de prévention et à les étendre à leur propre sphère. Il est fréquent que ces décideurs aient une autorité et une influence très grandes. Ils ont la possibilité de diffuser des messages, de convaincre le public à modifier ses comportements et de faciliter le changement de certaines conditions environnementales.

Par exemple, la Fondation Cancer :

- encourage les politiciens à changer les lois
- gagne l'attention des médias pour assurer la couverture de sujets liés au cancer
- convainc les dirigeants d'entreprise à faire des choix santé en entreprise.

En 2011, la Fondation Cancer a revendiqué une politique antitabac plus efficace : elle a exigé une hausse des prix et une législation plus stricte afin de protéger la population du tabagisme passif.



# LES BÉNÉVOLES

## les bras et le coeur de la Fondation Cancer

Devenir bénévole à la Fondation Cancer, c'est une occasion formidable de défendre une cause en laquelle on croit, de partager la satisfaction d'aider les autres, d'utiliser ses compétences et d'en acquérir de nouvelles, de faire partie d'une équipe, de rencontrer des gens intéressants et de nouer des amitiés durables.

Les bénévoles de la Fondation Cancer mettent leur intégrité, leur détermination, leur dynamisme et leur dévouement au service de la lutte contre le cancer. Ils font vivre l'espoir, incarnent la solidarité et apportent une richesse qui ne s'achète pas.

Les bénévoles sont associés à de nombreux projets de la Fondation Cancer.

Les **grands événements annuels** de la Fondation Cancer, comme le 'Relais pour la Vie' ou la fête 'Mission Nidtrauchen', ne sont pas possibles sans l'aide de nombreux bénévoles.

Comme dans toute entreprise, des **tâches administratives** ou logistiques se présentent régulièrement. Heureusement que la Fondation Cancer peut compter sur l'engagement sans faille de ses bénévoles, que ce soit pour préparer des envois postaux ou pour transporter du matériel.

Quant au **travail de sensibilisation et d'information** de la Fondation Cancer, la présence et l'engagement des bénévoles sont indispensables pour la tenue de stands d'information ou pour des expositions.

Afin que chaque bénévole puisse s'engager selon ses aptitudes et ses désirs, la Fondation Cancer propose

également un autre type de bénévolat, le **bénévolat 'Patients'**.

Il s'agit d'offrir, au sein des services d'oncologie de certains hôpitaux, une présence aux personnes atteintes de cancer. Tenir compagnie au patient en cours de séance de chimio, le rassurer et lui changer les idées contribuent certainement à un des missions de la Fondation Cancer : améliorer la qualité de vie du patient.

Et finalement, les bénévoles sont aussi des **'ambassadeurs'** de la Fondation Cancer. Grâce à eux, aussi bien le grand public que les patients vont mieux connaître les actions et les services de la Fondation Cancer.

En 2011, la Fondation Cancer a pu compter sur 146 bénévoles.

**Guy Baltes,  
bénévole**

”

*C'est lorsque je suis tombé malade que je me suis rendu vraiment compte que la Fondation Cancer faisait du bon travail. Elle m'a aidé. C'est alors que j'ai décidé de devenir bénévole.*



146

bénévoles de la  
Fondation Cancer

316

bénévoles au  
'Relais pour la Vie'

1.494

heures  
de présence dans  
les hôpitaux

## NOUVEAUTÉS

### Nouveau nom et nouvelle identité visuelle

En 2011, la 'Fondation Luxembourgeoise Contre le Cancer' est devenue la 'Fondation Cancer' pour des raisons de simplicité et de clarté.

Le nouveau logo intègre les 3 missions fondamentales (Info - Aide - Recherche) que s'est données la Fondation Cancer.

De cette manière, la Fondation Cancer donne une image plus cohérente d'elle-même, sur le fond et sur la forme.

### Nouvelle affiliation

L'a.s.b.l. « Don en Confiance Luxembourg » a vu le jour en janvier 2011 sous l'impulsion de la Fondation Cancer. Elle a été créée parce que, d'un côté, chaque donateur a le droit de savoir comment est dépensé son argent et s'il est bien géré, et d'un autre côté, chaque fondation ou association a un devoir envers ses donateurs.

Les membres de l'a.s.b.l. 'Don en Confiance Luxembourg' s'engagent à respecter un 'Code de bonne conduite'.

## AFFILIATIONS

### Au niveau national, la Fondation Cancer est :

- membre du Conseil d'Administration d'OMEGA 90, a.s.b.l. qui s'engage pour la promotion des soins palliatifs
- membre du 'Cercle de Qualité en Psycho-oncologie', réseau national ayant pour but l'amélioration de la prise en charge psychologique de chaque patient
- membre fondateur de la nouvelle a.s.b.l. 'Don en confiance-Luxembourg'

### Au niveau européen, la Fondation Cancer est :

- membre de ECL (Association of European Cancer Leagues)
- membre de ENSP (European Network for Smoking and Tobacco Prevention)



# LES DONATEURS

## un pilier de la lutte contre le cancer

Donner est un geste très personnel. On peut donner parce qu'on croit à une cause, en mémoire d'un être cher ou tout simplement parce que ça fait du bien. Peu importe la raison. Donner à la Fondation Cancer, c'est prendre part à un vaste mouvement de solidarité.

Les donateurs apportent à la Fondation Cancer les moyens nécessaires à ses actions et lui permettent d'avoir un impact significatif sur la maladie. Qu'il s'agisse de soutenir les familles touchées par le cancer ou la recherche scientifique.

Chaque jour, des centaines de personnes sont touchées de près ou de loin par le cancer. Grâce aux dons, on peut améliorer sensiblement leur vie.

En 2011, 22.879 donateurs ont soutenu financièrement la Fondation Cancer.

Marie-Rose Marson,  
donatrice

”

*Je fais des dons régulièrement pour que la fondation puisse continuer d'être ce qu'elle est et qu'elle puisse aussi progresser. J'ai eu un cancer du sein il y a 2 ans et je ne vous remercierai jamais assez pour tout ce que vous faites pour nous. Et c'est pour cela que je fais un don dès que je peux, c'est tout d'abord pour dire merci de m'avoir aidée et de continuer à m'aider, et pour que d'autres malades puissent avoir cette aide si importante.*



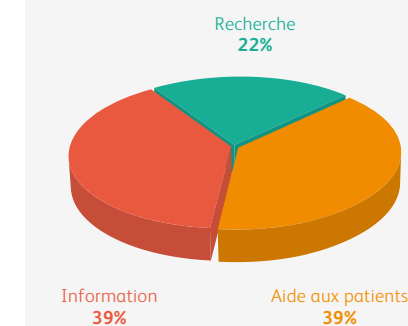
# BILAN FINANCIER

2011

La Fondation Cancer veille à l'utilisation rigoureuse des fonds que les donateurs lui ont confiés.

L'information, l'aide aux patients et la recherche sont les grands secteurs d'activités. Voici les dépenses par secteur d'activités en 2011 :

Information	448.708 €
Aide aux patients	451.983 €
Recherche	257.421 €
.....	1.158.112 €



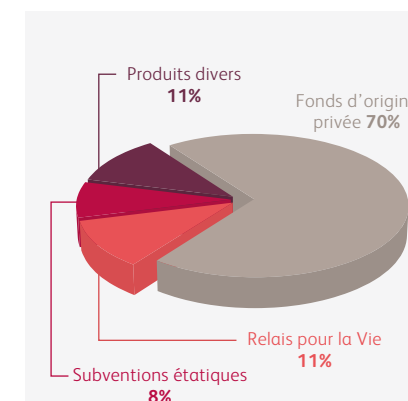
### Sur 100 € dépensés,

- > 87 € sont affectés directement à nos 3 missions : Info - Aide - Recherche
- > 10 € sont affectés à des frais de fonctionnement et d'administration
- > 3 € sont affectés à des frais de collecte annuelle

C'est grâce à la générosité du public que la Fondation Cancer peut financer ses nombreuses activités (voir ci-dessous).

### Sur 100 € de ressources,

- > 70 € sont d'origine privée (dons privés, dons d'entreprises et legs)
- > 11 € proviennent des recettes du 'Relais pour la Vie'
- > 11 € proviennent de produits divers
- > 8 € sont d'origine étatique (subvention du Ministère de la Santé)







**Fondation  
Cancer**

Info · Aide · Recherche



# MERCI

à tous ceux qui ont rendu possible  
nos actions et services en 2011

La version détaillée du rapport d'activité 2011 est disponible sur : [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu)

209, route d'Arlon • L-1150 Luxembourg • Tél.: 45 30 331

CCPL LU92 1111 0002 8288 0000



Pour l'accompagner dans cette mise en œuvre au Luxembourg, un expert international compétent dans le domaine a été sollicité. Un comité scientifique sera mis en place à l'automne 2012 afin de garantir que le Registre National du Cancer au Luxembourg réponde aux obligations internationales pour rendre la comparaison possible des résultats. Un comité de surveillance sera aussi créé afin de donner la garantie à la population que le fonctionnement du Registre National du Cancer respecte les règles de confidentialité attendues.

Afin de garantir à la population et aux patients que le système de surveillance du cancer qui est mis en place réponde à des objectifs de santé publique, le Registre National du Cancer sera inscrit, encore avant la fin de cette année 2012, dans un règlement grand-ducal qui précisera entre autres les informations à collecter. De même, une demande d'autorisation à la Commission Nationale de Protection des Données Individuelles sera faite en respect de la législation en vigueur dans ce domaine. Le démarrage du Registre National du Cancer se fera, suite à ces deux étapes, à compter du 1er janvier 2013.

Afin d’être prêts pour démarrer le Registre National du Cancer au 1<sup>er</sup> janvier 2013, tous les acteurs sont mobilisés aujourd’hui pour préparer et mettre en œuvre les différentes étapes indispensables au bon fonctionnement futur du registre, à savoir :

- :: former les personnes qui vont collecter les informations,
- :: choisir les outils informatiques adaptés,
- :: rédiger une brochure d'information pour les patients et leur famille,
- :: établir des liens avec les organismes internationaux impliqués,
- :: organiser dans chaque établissement la collecte des informations avec les médecins,
- :: développer un site Internet pour le RNC, etc.

La mise en place d'un Registre National du Cancer au Luxembourg constitue un grand pas vers le développement d'un plan cancer. Patients et médecins sont véritablement au cœur de ce nouveau processus qui sera opérationnel dans les tous prochains mois. Leur participation active aidera considérablement à atteindre les objectifs fixés. Ensemble, il sera possible de dépasser les obstacles immanquables qui se présenteront au décours de la naissance de ce registre. Ce projet ambitieux permet au Luxembourg de démontrer sa capacité à répondre aux mêmes objectifs que tous les autres pays européens, et ce au bénéfice de sa population.





# Wird Mama wieder ganz gesund?

Gezielte Hilfe für Kinder, deren Mutter oder Vater an Krebs erkrankt ist



**Barbara STREHLER**

Dipl. Psychologin, Fondation Cancer

Die Krebserkrankung eines Elternteils betrifft immer die Kinder in besonderer Weise. Für sie gerät die Welt nach der Diagnose aus den Fugen, wie das folgende Fallbeispiel zeigt: Als die Mutter von Julie (Name geändert) 2011 an einer Leukämie erkrankte, erlebte die damals 12-Jährige das hautnah mit: «Meine Mutter war damals ständig müde und ihr fiel die Arbeit schwer. Ich weiß noch, dass ich mir überhaupt nichts unter Leukämie vorstellen konnte». Sie erinnert sich auch: »Weil meine Mutter so oft im Krankenhaus war, musste ich mich noch mehr um meine kleinen Brüder kümmern, was mich nervte.« Als dann Schulschwierigkeiten auftauchten und die Tochter immer stiller wurde, suchte die Mutter nach Hilfe.

## Kinder von krebskranken Elternteilen – zu wenig beachtet

Ca. 5-15% aller Kinder und Jugendlichen, so schätzt das U.S. National Center for Health Statistics, sind in den westlichen Industrieländern im Laufe ihrer Entwicklung von einer schwerwiegenden körperlichen Erkrankung eines Elternteils betroffen. In Deutschland sind es nach Schätzungen der Deutschen Krebshilfe jährlich ca. 200.000 Kinder, deren Mutter oder Vater an Krebs erkrankt. Die Anzahl von betroffenen Kindern und Jugendlichen in Luxemburg ist leider unbekannt, dürfte aber bei über 2.000 Neuerkrankungen von Erwachsenen pro Jahr auch hoch sein.

Anders als bei Kindern, die selbst an Krebs erkrankt sind, wurde die emotionale Situation der Kinder von Krebspatienten lange Zeit sowohl in der Forschung als auch in der psychosozialen Versorgung zu wenig berücksichtigt. Dies, obwohl das Ausmaß der seelischen Belastung durchaus vergleichbar sein dürfte. Auch in Luxemburg, so das Ergebnis des luxemburgischen Qualitätszirkels Psychoonkologie (Zusammenschluss von Psychologen, die im Bereich der Onkologie arbeiten), gibt es zu wenig spezialisierte Unterstützungsangebote für Kinder und Jugendliche mit krebsbetroffenen Elternteilen. Darauf möchte die Fondation Cancer nun reagieren - mit einem Ausbau ihres Angebotes an kinder- und jugendpsychologischer Hilfe (neben der schon bestehenden Elternberatung).

## Kinder von krebskranken Elternteilen – genügend aufgeklärt?

Normalerweise schaffen Eltern es recht gut, ihre Kinder auf einschneidende Ereignisse, wie zum Beispiel den Tod der Großeltern vorzubereiten. Ist Vater oder Mutter selbst betroffen, so fällt es viel schwerer, dem Nachwuchs die schlechten Nachrichten mitzuteilen. Aus Unsicherheit (Wie erklärt man einem Kind „Krebs“?) und dem Wunsch, die Kinder zu beschützen, klären viele Eltern ihre Kinder nicht ausreichend auf und beziehen sie zu wenig in die Behandlung mit ein. Kinder jedoch spüren die Bedrohung und entwickeln Phantasien über die Ursachen der Veränderungen in der Familie. Manchmal entwickeln sie Schuldgefühle, die Krankheit mitverursacht zu haben. Manchmal ziehen sie sich innerlich zurück, da sie die Eltern nicht noch zusätzlich belasten wollen und vermitteln diesen dann den Anschein, dass „alles normal“ wäre. Dies erleichtert es dann den Eltern, wenig über die Krankheit zu sprechen. Ein Kreislauf des (Ver-) Schweigens beginnt.

Die heute 65 jährige Lynn, nun selbst an Brustkrebs erkrankt, erinnert sich, wie sie als Kind die Brustkrebserkrankung der eigenen Mutter erlebt hat: »Ich war damals 13 Jahre alt, als meine Mutter erkrankte. Ich spürte, wie sehr sie gelitten hat,

aber es wurde immer vertuscht. Bis zu ihrem Tod fiel nie das Wort „Krebs“. Ständig hatte ich Kopf- oder Bauchschmerzen, war traurig, und versuchte meine Mutter zu trösten mit guten Noten und indem ich viele Pflichten im Haushalt übernommen habe. Meine Kindheit war mit 13 Jahren zu Ende.«

## Kinder von krebskranken Elternteilen – seelisch belastet

Verschiedene Studien zeigen, dass für Kinder chronisch- und schwerkranker Eltern ein erhöhtes Risiko besteht, selbst seelische Gesundheitsprobleme zu entwickeln. So zeigt die Hamburger COSIP-Studie, dass bei mehr als 30 Prozent der Kinder krebsbetroffener Elternteile deutliche Angstsymptome, depressive und psychosomatische Beschwerden auftraten. COSIP steht für »Children of Somatically Ill Parents« und ist eine europaweite Studie. Die EU-Studie zeigt auch, dass weniger die Schwere der elterlichen Erkrankung entscheidend für die seelische Belastung des Kindes ist, sondern mehr, welchen Umgang die Familie mit der Erkrankung findet. Die seelische Belastung der Kinder verstärkt sich, wenn die Eltern auf die Diagnose mit einer Depression reagieren. Schützend für die seelische Balance der Kinder: genügend altersgerechte Informationen über die Krankheit, ein sicherer Rahmen zum Besprechen von Ängsten und die Förderung von eigenen aktiven Bewältigungsstrategien.

Nicht jede Familie und nicht jedes Kind/ jeder Jugendliche braucht psychologische Unterstützung, wenn Mutter oder Vater an Krebs erkrankt. Doch die Experten sind sich einig: **Nicht informiert zu sein, ist für den Nachwuchs belastender als die Wahrheit.**

In Toms Familie hat man dazugelernt. Dazu Tom (8 Jahre): »Wenn meine Mutter jetzt in die Klinik geht, sagen mir meine Eltern sofort, was da rausgekommen ist. Und ich kann jetzt auch meinen Freunden sagen, dass der Krebs nicht ansteckend ist.«





# Unsere Unterstützungsangebote für krebsbetroffene Familien

In Anlehnung an das Hamburger COSIP- Beratungskonzept am Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf möchte die Fondation Cancer in Zukunft ihre bisherigen Unterstützungsangebote erweitern. Um die Familie des Krebspatienten zu stützen, wird auf drei Ebenen verstärkt angesetzt:

## **Elternebene** – Gespräch zwischen Eltern (Elternteil) und der Psychologin

- Stützung der Eltern in Fragen, wie sie mit ihren Kindern und Jugendlichen über die Diagnose und Behandlung sprechen können
- Stärkung der Eltern in der eigenen seelischen Verarbeitung der Krise

## **Familieebene** – Gespräch zwischen der Familie und der Psychologin

- Förderung von offenen Gesprächen über die Erkrankung von Mutter oder Vater
- Hilfe bei der Suche nach einem „gemeinsamen Weg“ (Umgang mit den verschiedenen Bedürfnissen der einzelnen Familienmitglieder, Aufgabenverteilung etc.)

## **NEU Kinderebene** – Spieltherapeutische Ansätze für jüngere Kinder, Gespräche zwischen Psychologin und den Jugendlichen

- Hilfe beim Krankheitsverständnis
- Ausdruck von Gefühlen (je nach Alter über Malen, Spiele, Gespräche)
- Vorbereitung auf Belastungssituationen
- Unterstützung von aktiven Bewältigungsstrategien (z.B. kleine Aufgaben übernehmen, Ausgleichsaktivitäten)

Zu Beginn jeder psychologischen Arbeit werden die Eltern zu einem Erstgespräch eingeladen. Erst dann entscheidet man gemeinsam, auf welcher Ebene die Hilfe primär angesetzt werden sollte.

**Infos und Termine:** Tel 45 30 331  
oder [patients@cancer.lu](mailto:patients@cancer.lu)

### Die Fondation Cancer bietet zu diesem Thema 2 kostenlose Broschüren an:

- :: "Mutter oder Vater hat Krebs"
- :: "Diagnose Krebs: Wie sage ich es meinem Kind?"

Beide Broschüren können von [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu) heruntergeladen werden oder sind auf Anfrage erhältlich.

# Nos services pour les familles touchées par le cancer d'un parent

La Fondation Cancer élargit son offre d'aide psychologique aux familles touchées par le cancer d'un des parents, et ceci à 3 niveaux : pour les parents, toute la famille ou l'enfant.

## **Soutien pour le parent**

### Entretien entre parents (parent) et psychologue pour aider les parents à :

- trouver les mots justes pour parler à leurs enfants du diagnostic et du traitement,
- mieux affronter et gérer leur propre situation de crise

## **Soutien pour la famille**

### Entretien entre famille et psychologue ayant pour but de :

- promouvoir des discussions ouvertes sur la maladie de la mère ou du père au sein d'une famille,
- aider à trouver ensemble des solutions convenant à tous (gestion des différents besoins de chacun, répartition des tâches, etc.).

## **NOUVEAU Soutien pour l'enfant**

### Thérapie par le jeu et la créativité pour le jeune enfant, entretien entre l'adolescent et le psychologue ayant pour but de l'aider à :

- comprendre la maladie du parent,
- exprimer ses sentiments (à l'aide de la peinture, de jeux ou de la parole),
- préparer à gérer les situations de crise,
- rechercher des stratégies pour maîtriser la situation (p.ex. faire de petits boulots, chercher des activités compensatoires).

Avant tout travail avec le psychologue, les parents sont invités à assister à une consultation d'orientation. C'est à ce moment-là, que psychologue et parents décideront ensemble du meilleur soutien en fonction des besoins existants.

**Information et rendez-vous :** Tél. : 45 30 331  
ou [patients@cancer.lu](mailto:patients@cancer.lu)

### La Fondation Cancer vous propose ses 2 brochures gratuites :

- :: "Ton père ou ta mère a un cancer"
  - :: "J'ai un cancer : Comment en parler à mon enfant ?"
- Elles sont téléchargeables sur le site [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu) ou disponibles sur demande.







**Fondation  
Cancer**

Info · Aide · Recherche

**Info**  
**Aide**  
**Recherche**

CCPL IBAN LU92 1111 0002 8288 0000

Tél. : 45 30 331 [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu)

Luxembourg-1  
Port payé  
P/S. 172



Fondation Cancer  
209, route d'Arlon  
L-1150 Luxembourg